

布雷在新闻发布会上谈中美关系问题

【美新处华盛顿二月十四日电】今天国务院新闻发布会上的谈话记录摘要如下：

我乐于回答你们的问题。

问：上海公报谈到缓和亚洲地区的紧张局势。既然（越南）停火差不多已经实现，紧张局势看来的确有所缓和。你现在能不能向我们谈谈这对我们向台湾中华民国承担的义务将产生什么影响？

答：我想谈谈两三点。

我们已经达成一项关于印度支那的停火协定——一项比仅仅停火广泛得多的协定。这显然是在缓和亚洲紧张局势方面考虑的因素之一。因此可以认为这个协定是在这方面走的重要的第一步。

但是据我回忆，上海公报曾比较概括地提到这个地区，提到亚洲和世界的关系的总的状况。目前不要要求我说得比这更加具体。

我认为你也许注意到，甚至在上海举行的记者招待会上，当然还在随

后的场合，美国曾重申它打算履行它根据共同防御条约的条款对中华民国承担的义务。这同——

问：公报中没有提到这一点。

答——同我们和中华人民共和国的关系并不矛盾，我相信人们也不认为这有矛盾。

问：我能否接着问下去？我认为你的意思是说，停火对我们对中华民国承担的义务不一定有何影响。

答：这个，我这样说——让我们看看我对你问题的意思是否理解得当。

不——肯定不是独特地。

问：在台湾的军队怎么办？在我看来，上海公报在谈到缓和紧张局势时对此是有所阐述的。

答：这个，又是根据我的记忆，我们在上海公报中表示我们打算着手实现从台湾撤走我们的全部军队的最后目标。但是，

据我记忆，这在上海公报中也是同台北和北京和平解决台湾地位问题联系在

一起的。我认为，目前在这个问题上只能说那么多。

问：不过，从人数来说，就美国军队而言，不管他们在台湾的具体任务如何——从人数上说，这些军队大概将能够削减，因为在印度支那——在越南——已实现了停火。

答：这个，我再次认为，作为总的和广泛的主张，我们过去和现在都是

白 宫 宣 布

基辛格访华后将去日同田中会谈

【法新社华盛顿二月十四日电】白宫今天宣布，总统安全事务顾问基辛格博士在访问北京以后将在日本停留，以便同田中首相会谈。

基辛格打算在二月十九日到达东京，在那里过夜，在第二天动身回美国。

白宫说，基辛格将会见田中首相，讨论共同的问题以及在越南停火以后的东南亚局势。

打算削减在台湾的军队的，这也是为了缓和整个这一地区的紧张局势。

问：在台湾的六千军队是为越南战争服务的后勤部队。由于越南战争结束，他们是否将撤走，或者是否要把他们保持在那里，直至取得和平解决办法为止？

答：斯坦，关于撤军人数或者撤军时间，我在目前是无可奉告的。

他在去年七月和八月曾两次访问日本。

预料基辛格将向田中谈他访问中国和北越的情况。

尼克松总统曾向日本保证，要就美国对亚洲的政策定期地同日本磋商。

关于基辛格的飞行，美国官员没有确定的时间表，据认为他大概将在上海停留一小时，并再需飞行约两小时到达北京。

布朗评基辛格访华

《在中美关系正常化方面的进展》

【美新处华盛顿二月十四日电】题：在中美关系正常化方面的进展（国际新闻处专栏作家布里·布朗）

由于基辛格在访问了河内以后将去北京，人们对于他目前这次出访的这一阶段的兴趣大部分集中在这个问题上：它对于国际政治可能有什么意义。但是，不应当让这一情况掩盖它的公开宣布的目的的价值，这个目的就是“促进中华人民共和国和美国关系正常化，并继续就共同关心的问题交换意见”。

当然，越南战争的结束一定会对在北京进行的讨论产生深刻的影响。从一般的意义上说，正象尼克松总统一年前在对华政策方面的突破对和平作出重大贡献一样，因此，协定的真正达成应会改善为“正常化”进行的各种努力的气氛。更具体地说，越南协定要求举行保证和平的国际会议（它将于二月二十六日在巴黎开会）这一点为基辛格博士和中国领导人进行的会谈提供了一个明显的主题。

但是，或多或少是除了这些问题以外，可以希望，会谈将在中美双边关系方面取得重要结果。在总统一年前访华结束时，在越南和平清楚地望以前，上海公报规定人民共和国和美国“将通过不同渠道保持接触，包括不定期地派遣美国高级代表前来北京”。

换句话说，关系正常化本身是一个极为重要的问题。此外，尽管在总统访问以后的第一年中的改善不是很大的，可以这么说，正如国务院的一位官员所说，“我们的进展比预期的稍好一些，但是你必须记住，所预期的东西不是很多的。”对可能性之所以作出这种审慎的估量是由于这样的事实，恢复中美之间的任何一种关系的任务必须完全从零开始。

美联社评美元贬值

认为美元危机过后可能导致西方其他货币危机

加这一集团的。其它国家是英国，加拿大，瑞士和日本。

而且，所有的新汇率——实际上是币值的改变——一定会由于修改出口品

【美联社伦敦二月十三日电】（记者：弗雷德·科尔曼）欧洲各政府今天赞扬美国迅速而果断地结束了一次危机，这次危机本来正在迅速变为美元历史上最严重的一次信任危机。

美国在十二日晚上出人意外地决定在十四个月中第二次把美元贬值，而且这次贬值的幅度是百分之十这个大得出人意外的百分比。欧洲认为这个决定差不多肯定可以制止过去两周在世界各货币市场上出现的空前的抛售美元的浪潮。但是同时人们表示担心，主要是美元危机的这次危机现在可能转为对其它货币进行的投机，并且迟早会出现一次新的货币动乱。五个重要的金融国家现在允许它们的货币在固定的汇率以外进行浮动，这一事实使混乱情况加剧了。意大利是星期二最后一个参加这一集团的。其它国家是英国，加拿大，瑞士和日本。

价格而影响世界贸易。

预料若干政府在今后几天将作出关于如何调整它们的货币的重要决定。以色列，印尼，南非和南朝鲜以及其它国家十三日决定随美元贬值，贬值了百分之十。大多数发展中国家可望照样办。

只有拥有比较坚挺的货币的国家坚持下去，不随美元贬值。法国，荷兰和西德就是这一类国家的一些例子。日本是对美国出超最多的国家，因此它的货币对美元是最坚挺的货币，它让日元向上浮动。在美元贬值前，一美元固定为兑换三百零八日元。专家们预言，当东京外汇市场在星期三开放时，一美元将只能换二百七十左右的日元。结果，日本出口品价格实际上肯定要上涨，因而损害日本外贸收入。日本有理由是对美元贬值感到最为不快的国家之一。

但是西欧各国政府一般都是高兴的。作为解决这个危机的办法，这些政府宁愿美元贬值和日元升值，而不希望人们提出的另外一种办法，即欧洲货币联合对美元浮动。这种办法将对欧洲的出口有更多的损害。

美国的问题是：长期以来，它在海外在贸易、援助、防务和投资方面花的钱比它在海外赚的钱要多。贸易逆差使美元同拥有大量盈余的德国和日本这些国家的货币相比就定值过高了。

这里的金融界人士认为这次美元贬值百分之十是足以扭转美国国际收支的逆差的。但是这种可能性仍然存在：下次在贸易发生的变化看来使一个主要货币处于与其它货币脱节的地位时，投机者会发动新的攻击。这种攻击可能对马克，日元，英镑或任何其他主要货币发动，它会迫使在外汇市场更加混乱。

外电评美元贬值对日本西德的影响

美联社认为在贸易方面日本工业受影响最大；西德联合经济新闻记者认为西德的出口工业将受沉重打击

【美联社伦敦二月十三日电】美元贬值十三日受到国外的欢迎，并且使人们松了一口气，因为几星期来外汇市场上的动乱可以结束了，但是各国政府和企业家认为困难的贸易问题还在前头。

预料在贸易方面会蒙受最不利影响的是日本工业，有些人认为，许多日本出口品几乎将被完全排除在美国市场之外，因为在日元对美元的价值提高后，日本货的价格大概会猛增。

英镑的浮动意味着，虽然它对美元的价值有所上升，但是它实际上对其他欧洲主要货币平均贬值百分之七。

总的来说，英国的看法反映了欧洲大多数人的看法：这次美元贬值只是一个短期的解决办法，这着重说明货币制度和世界贸易制度都迫切需要进行改革。

【本刊讯】西德联合经济新闻记者彼得·鲍

尔二月十三日自纽约发回一篇报道，题为《美元贬值——联邦政府的部分成就》，摘要如下：

对于德国联邦政府来说，美国的美元贬值百分之十意味着这是它的一种部分成就。虽然马克再次升值或者浮动能得以避免，但是这种措施却极为沉重地打击了德国的出口工业。德国对美出口在最近数月内才刚刚从一九七一年十二月“重新定值”所带来的后果中恢复过来。德国对美出口主要集中在小汽车和运输车辆方面，机器制造，化学产品和钢铁产品方面。所有这些部门都由于一九六九年以来的两次改变汇率和工资的大幅度增加而必须为自己在美国的销售地位进行艰难的斗争。常常只有在大大减少利润的情况下才有可能这样做。

新的贬值尤其可能恶化大众汽车厂的形势，这个厂在新近数月里欢庆了它在美国市场上的大幅度

回升，并且要在一九七三年再次向美国输出五十多万辆大众牌汽车。对于奥迪汽车公司，波尔舍汽车公司，戴姆勒—本茨汽车公司，巴伐利亚汽车厂和科隆的福特汽车厂以及吕塞尔斯海姆的奥佩尔汽车厂来说情况同样也是严重的，所有这些公司的汽车都在美国市场上销售可观的数目。德国的化学工业最近几年在美国有巨额投资，以致于它同美国的交易中只有三分之一要依靠从联邦共和国国内来提供。对钢铁工业来说，又有各种“自愿的自我限制协定”，这些协定限制了向美国的出口。

而且在世界市场上，美国的竞争将变得更加无情。

日元汇率浮动是对德国工业的一帖安慰膏，这种浮动将可能导致日元事实上的升值。马克和日元之间的差价因而被扩大了，这又将导致损害日本人对德国企业的竞争。

法报评美元贬值《十四个月中发生两次》

说资本主义世界三大极之间的经济竞争将变得更加严酷

【本刊讯】法【世界报】二月十四日以《十四个月中发生两次》为题发表社论，全文如下：

在美元上次贬值后不到十四个月，又决定美元再次贬值，这次贬值的引人注目之处，首先是贬值之大，其次是贬值之易。假如把贬值百分之十的比率同一九七一年十二月十八日调整的比率加在一起，就可可见美国出口商在物价上获得的利益总共为五分之一的利润，而美国进口的产品则上涨了将近五分之一的价格。毫无疑问，对日本来说就不止五分之一了。日本的货币将实行浮动。

因此，可以相当保险地预言，资本主义世界三大极之间的经济竞争将变得更加严酷。对法国企业以及德国、比利时、荷兰等企业来说，新的货币安排将有另一个后果：它很可能使这些国家的企业进一步遭受英国的竞争。事实上，英镑将继续浮动。毫无疑问，它的行价将进一步下跌，以便调整来适应美元的新行价。欧洲另一个较弱的货币里拉也将浮动。至于法国法郎，它的价值三年多以来

显然定得较低，因此，我们的货物才得以打入外国市场。从技术上说，法郎是能够顶住美元贬值的打击的。它所受到的威胁在于国内的原因。

未来的关税及贸易总协定贸易谈判（人们已称之为“尼克松回合”）从来没有象现在这样更名副其实。甚至在进行谈判之前，美国就取得了很大一笔预付款，而欧洲人和日本人则没有取得明显的对等的东西。一九七一年十二月十八日货币调整的结果，大体上是取消了在“肯尼迪回合”时美国对

它的伙伴国作的关税让步。今天，白宫领导人作得更好：他提前防范了将来谈判的结果。一切都表明，谈判的结果将不会阻止他表现出贪婪，特别是在要求为它的农产品提供新的市场方面。

然而，在刺激出口的真正措施的借口下，把贬值视为被迫贬值的国家的“胜利”，这可能是向重商主义让步，不幸的是，顺便说一下，这一主义正在重新成为各国的正式的理。有一个时候，美国顽固拒绝改变美元的黄金含量被视为是美国实力的一

意《晚邮报》社论《西方的混乱》

【本刊讯】意大利《晚邮报》二月十三日发表恩佐·贝蒂扎写的一篇社论，题为《西方的混乱》，摘要如下：

这次把我们大家都卷了进去的地方病式的美元危机，是比精密的国际货币体系的慢性病更坏的东。是信任和团结一致的危险，它会弄断十个先进工业国（日本也包括在内）的政治联系网，这十个工业国构成我们通常所

说的“西方世界”。非共产党世界的整个社会和政治稳定可能会发生危险的溃烂。

另一个同货币危机有密切联系的严重问题是欧洲统一的问题，最近几天，（意大利银行）卡利行长警告说，西方的经济统一面临着倒退的危险。

落入自给自足和保护主义的民族主义的经济危险近在眼前。

在政治上，实际上也

个象征，这不是没有某种道理的。尽管美国对外赤字已很大，美国仍然使其货币的价值顶住了风潮，这使它廉价地获得了工厂的劳动成果。除了黄金外，美元仍然是整个货币体系的不可否认的基础。而今天，把美元走下坡说成是美国很强大的另一个表现至少是不合乎逻辑的，而当一个有明智领导的大国拥有不只一个方法来使原则上等于招认其弱点的决心转为对自己有利也罢。

一九七一年，美国人只同意走一段路，当他们贬值时，他们迫使德国以及好几个欧洲国家升值。这次，他们没有长时间地让人请求他们就使美元失去了更多一点的尊严。从他们的敏捷的反应中，可以估计出美国财政形势的恶化程度。

是严重的。可能出现这样的可悲情况，即由于美元危机造成的矛盾，欧洲不能团结起来，而与此同时，苏联则缓和了它对美国的传统的敌对态度，设法为美国的技术和农业出口打开大门。我们可能在多极竞争的时代面临这样一种似是而非的处境：美国向欧洲出口它的危机，而把发展出口结俄国。

五六十先代是虚弱后是习惯的欧洲曾受美国的美元和原子保护。美元的教条垮了，欧洲不能不去考虑一下原子的教条了。

施密特对记者谈巴黎五国财长会议情况

西德内阁开会听取施密特的报告并将确定马克对美元的新比价

【德新社波恩二月十三日电】西德财政部长施密特今天说，美元贬值百分之十虽然为目前的世界货币危机提供了一条出路，但却没有改变货币改革的基本问题。

施密特今天在这里向记者说明了西方主要工业国进行三天激烈讨价还价的结果，同时，世界的银行家和出口商都在根据美国货币的国际新比值进行调整。由于美元的这次贬值，西德联邦银行损失了约七十亿马克，上周抛出美元的投机者现在可以购进美元而获利百分之十。

施密特在波恩向记者发表谈话时说，这种新局面提供了美国贸易收支逆

差现在将减少的前景。

他强调说，法国原来是愿意实行欧洲共同体联合浮动（即所谓欧洲解决办法）的作法，而英国不愿意，因为这将使浮动的英镑在欧洲共同体内恢复到固定比价。

“国际”解决办法则

不要求欧洲共同体采取这样一种措施。

施密特强调，这次货币危机是美国国际收支逆差造成的，没有理由要马克升值。这位部长强调了法国格外愿意进行合作。

西德内阁今天在波恩开会听取施密特的全面报

荷比卢宣布它们的货币仍将实行固定汇率

法新社说西欧一些国家对美元贬值都表示满意

【法新社伦敦二月十三日电】浮动的英镑今天实际上一直随着贬值百分之十的美元而变动，收盘时对美国货币仅“升值”约百分之三点八。

同时，荷兰、卢森堡和比利时宣布，它们的货币仍将固定不变。

丹麦、芬兰、挪威和瑞典的外交部长今天在斯德哥尔摩附近的阿尔兰达机场开会，之后宣布，他们将在明天进一步开会以后透露它们的计划。

【合众国际社奥斯陆二月十三日电】财政大臣诺博姆今天说，挪威将与北欧邻国——瑞典、丹麦和芬兰——磋商在美国贬值的情况下，我们可能采取的共同立场。

挪威船主联合会负责人斯托尔维克表示，由于美元贬值，挪威船主可能损失七亿到八亿克朗（一亿零七百万到一亿两千三百万美元）。

告，并正式确定美元对马克的新比价，以便向国际货币基金组织提出建议。

据施密特说，美元的基本兑换率现在是二点九〇〇三马克，下限是二点八三五马克。

【美联社波恩二月十三日电】施密特说，勃兰特总理的内阁将会在十三日晚些时候正式开会以批准新的比价。这一比价将使马克的中心汇率提高百分之十一点一。

冻鱼业的发言人说，挪威的出口商将因美元贬值而大受损失，因为美国是挪威冻鱼最重要的市场之一。

【德新社汉堡二月十三日电】许多西欧国家首都今天对美元贬值都表示欢迎，虽然对美国的出口可能遭到损害，因为这种出口品将变得比较昂贵。波恩、巴黎、瑞士和奥地利对美元贬值都表示满意。

布鲁塞尔财政部人士今天对美元贬值表示“不高兴”。他们说，这一步骤并不是解决国际货币危机的最终办法。他们还担心，象地毯和玻璃器具之类的一些比利时出口部门将不得不遭到损失。

美官员和经济界人士对美元贬值的反应

美一高级官员说美元贬值将改善美贸易逆差状况
说美元贬值意味着一场贸易战正表面化
——经济学家

【美联社华盛顿二月十三日电】尼克松政府的一位官员今天说，美元贬值百分之十将在今年下半年大大改善美国贸易逆差的情况。

这位官员是财政部的一位比较了解货币情况的高级官员，他说，尼克松总统在十二日晚宣布的美元贬值将会有力地推动改善国际收支中长期存在逆差的情况，这种逆差是造成货币危机的一个首要原因。他说，美元贬值是把有关各国的不同的经济观点调和起来的“比较好的策略”。

这位官员说，美元贬值并不是同其它国家讨论的唯一策略，这暗示欧洲货币共同浮动的办法或许也是可以接受的。

他又说，贬值对美国贸易数字和国际收支的最初的影响将是不利的，因为需要经过一段时间通过改变价格来放慢对进口货物的需求。

这位官员说，美元贬值是“总统作出的一个非常艰难的政治决定……从根本上来说，我认为这是一个将使美国的目标得到实现的解决办法”。

【合众国际社华盛顿二月十三日电】国务院今天明显地暗示：未能改革国际货币制度和恢复世界贸易平衡这一情况，最终将迫使美国单方面削减它在欧洲的三十万军队。

国务院的一位了解情况的人士指出了继续在欧洲保持部队对美国的国际收支造成的影响，他说，美国在世界各地驻军不能同美国需要平衡它的对外贸易这一点隔离开来。这位官员说：“我们要从事外交活动，但只是在吃了面包之后才能这样做。”

【合众国际社纽约二月十三日电】经济学家埃利奥特·詹韦说，美元贬值意味着一场贸易战正在表面化。

赫顿公司的牛顿·津德预言，由于这次贬值将有大批资金流入美国。

英财政大臣巴伯宣布英镑暂时继续浮动

他表示欢迎美决定美元贬值。施韦策说美元贬值将使美国的进口放低

【路透社伦敦二月十三日电】（记者：莱斯利·海恩斯）财政大臣巴伯今天宣布，英镑暂时将继续浮动。

他在下院发表的声明中欢迎美国决定把美元贬值，作为解决最近的国际货币问题的办法。

他说，“具有固定汇率的主要欧洲货币可望充分反映出美元同这些货币相比所作的百分之十的贬值。英镑暂时将继续浮动，但是，正象我以前说过的，我们打算在条件许可时恢复固定的比价。”

巴伯说，同上次在一九七一年发生的货币危机（那次危机导致各主要货币的重新调整）相比，这次，解决办法是很快——考虑到所涉及的利益的范围和问题的复杂性——就找到了。

“我们始终与我们的欧洲同事保持密切的接触，我要特别补充说，美国在与别国磋商的情况下采取果断而有建设性的行动的方式是大西洋两岸的国家未来的关系的一个吉兆。”

“但是，如果说当前的困难已经解决，从过去几周的事件中所应汲取的明显教训是，在建立更有效的国际货币制度方面，非常需要取得建设性的和迅速的进展。我们现在需要有取得结果的坚定决心。”

巴伯又说，当他下月去华盛顿参加二十国委员会会议时，这将是他的目的；这个委员会是为了研究改革国际货币制度而成立的。

【法新社华盛顿二月十三日电】国际货币基金组织主席施韦策今天对货币危机的迅速解决表示满意，他说，美元贬值将对美国进口货产生明显的影响。

他说，他认为，由于贬值，美国的进口将放慢，他预测，由于向美国出口的人能承受的减价额是有限度的，某些产品在美国市场将不再是有利可图的。

国际货币基金组织理事会昨天在美国财政部长舒尔茨宣布美元贬值百分之十的时候开会批准了美国的这一行动。

(续 昨)

假期·退休年龄

我在中国参观时，替我担任翻译的是一女一男，都是北京外语学校的，都结了婚，但尚未生育子女。他们的对象都有工作岗位，一个是飞机工厂的技术员，一个在小学校里当教师，工作地点都在离他们学校很远的郊区。他们平时住在学校宿舍里，但一到轮休的日子，两对夫妇都回到市内自己家里住。北京的职工住宅，一般是每年缴纳房租人民币二十四元。

中国严格执行普遍的每星期工作六天。为了照顾有法律上最接近的亲属住在外地的人们，额外规定给予十四天的有薪探亲假。旅程不包括在十四天假期之内，旅费由所属单位给付。

中国规定女性五十五岁，男性六十岁，是他们退休的年龄——即可以不工作但并不是必须离开职位。所以规定较低的退休年龄限度，我想是由于中国传统的工作方式一般地需要花去很大体力的缘故。参加工业劳动的工人，在退休后可以领取原工资百分之七十的年金。在我参观过的一个农业公社里，年老失去劳力的社员，生活是由他的孩子们供养的；要是没有子女，那末由公社负起养老责任：让他住在原来的家里，由另外的社员们轮流供应他吃饭。在中国，老人们是获得尊敬的，上述的养老办法，是合乎人道的，同时也是行得通的。公社不但使老有所养，还在老人们去世时，给他们安排合适的丧葬。传统的大家庭，今天在中国已经在消逝，而改由较小的家庭建成社会结构的基本单位。

我在访问一家医院时，注意到前来照顾他的，既有他的妻子，还有他的女儿。

推广较新的技术

在上海工业展览馆展出的各种十分现代化的工业设备，显出中国已经把先

《访问中国的印象和感想》

美国教授 瓦西里·利昂蒂夫

进的技术用于发展工农业方面。但在人们询问中国有什么东西可供出口时，中国提出的货物单，把丝绸、猪鬃、手工艺品和一些矿产品放在最前面。

看来，中国正把她的重点放在用进步的管理方法，并逐步推广较新的但经过试验的生产技术，来取得较高的劳动生产效率。这些生产技术包括更广泛地在农业上施用化学肥料，电动抽水机和拖拉机，包括在铁路交通上用内燃机车代替蒸汽火车头。中国在以前是以经常发生饥荒著称于世的，但近年来已经不再发生了。这当然要归功于在农业上施用进步的生产方法，但更重要的应该提出在农业生产上有了全面的合理的计划这一点。中国专家说：“我们估计到在五年中，要有两个丰收年，两个歉收年，一个失收年；这是我们预期到的，也是我们准备应付的。”换句话说，中国农业设计专家筹划的是积存充分的储备粮，来维持粮食的供应。中国古代皇帝也有类似的计划，但是它是为上层阶级服务的，而现在则是保证每一个中国人都稳定的粮食供应。

让人民能过好日子

国家不论贫富，它的政府总是说要让人民能过好日子。这一点，中国政府看来做得很成功。它不但向人民作了这样的保证，而且正在实践这项保证。中国政府已能使它的数以亿计的人民，在一个基本上平均的社会制度里，获得基本需要方面的满足。

今日世界的许多国家，包括先进的和正在发展中的，可以拿出它们具有较高的全国人民平均收入率和生产增长率而引以自豪。实际上，这些数字里面几

乎全部都隐藏着国内长期存在着的贫富不均的社会现象。其中在多数国家内，穷人占绝大多数；另一些国家，例如美国，穷人看起来仅占少数，实际上则是一大群。如果不是按照每人每年平均收入的数字，而是按照占人口中百分之五或十的最穷的一群人的每年平均收入来排列名次，中国无疑地可以排在距离最高点不远的位置上面。

至少就目前而论，社会主义中国的一项杰出成就表现在已经有效地维持住这样的一种社会和经济秩序，即在这个国度里，人民每年的平均收入虽然还很低，但是赤贫的人实际上已经绝迹。而且，即使人民的劳动报酬在物质上看来还不高，有劳动力的中国人，不论男女，却都能够全部就业参加生产。还可以看到，中国人在完成他们的工作任务上面，表现出勤劳和愉快的精神。

中国的计划留有余地

计划要留有余地。中国的计划制订者就是这样地做的。他们能够把答应做到的事情付诸实现，其所以能够如此，是由于他们与多数的政客们不同，他们作出的许诺，不超过他们能够实际上做到的程度。

这样地达到的平衡，自然包含着不稳定的因素。在一个集体事业中，尽管参加者在事实上可以看到预期中的成果已经出现时还会有人自由行动的。针对这一现象，需要进行不间断的宣传运动，告诉人们要替公众多做好事，鼓动人们对工作的热忱。中国经济体系之所以能够做得成功，还存在着更为重要的原因，这就是他们自己不断地鼓足干劲，以求作出的诺言能够兑现。

维持物价稳定的问题

北京的经济专家们对于已经达到的平衡的敏感性质，是有充分的认识的。当我们提出中国的多数物价——除了若干季节性波动之外，为什么能够年复一年地维持稳定的问题时，他们承认严格执行的精神是一个防震器，它能使物价系统失去本身包含着的波动力，并且需要采取措施以减少物价由于供求关系而发生的矛盾；他们认为如果任由物价无规律地上下波动，是会使得消费者感到惊扰而莫知适从的。

中国在经历文化大革命的冲击后，她的经济计划制订者相信中国已经具有满足全体人民在物质上的基本需要的能力；他们目前所作的许诺，不超过上述的范围。中国经济计划制订者的期望，已经合理而良好地实现了。由于有着数以百万计的中国工人的竭诚努力，在生产上互相配合，导致经济计划的实现，把允许的诺言变成了事实。

“我为此行而高兴”

在我快要离开中国的前夕，我曾经步出自己在上海所住的旅馆，作一次散步。时间是在晚上，马路上已少行人，当我转入人行道的時候，看到路面上有一个废纸团。如果是在英国的剑桥或美国的纽约的话，我是不会注意到这团东西的。可是由于中国的街道清洁到如同网球场一样，我看到这团纸了，也让它留在原处了。但有一个人在路边树影下出现，正好同我朝着相反的方向走来，当他看到这个纸团时，他把它拣起来，把它放在白天里由做街道清洁的人扫集在一起的干叶堆里。这个人在维护环境清洁上作出自己的贡献，其动机是为了集体的利益。他显然是有意地要这样做的，因为其他的中国人也在这样地做，因为中国的街道是没有瑕疵的清洁。

我的心顿时舒畅起来了，是替中国高兴，也为我此行而高兴。

(完)

时事社自东京报道

《田中、瓦尔德海姆会谈》

【时事社东京二月十四日电】题：田中、瓦尔德海姆会谈，准备对印度支那进行人道主义援助，也将为召开有关国家会议提供方便

正在日本的联合国秘书长瓦尔德海姆十四日上午前往首相官邸拜访田中首相，主要就对印度支那进行人道主义援助和加强联合国职能进行了大约三十分钟的会谈。其中，瓦尔德海姆秘书长透露联合国具有对整个印度支那地区进行大规模的人道主义援助的设想。对此，田中首相也表明了下述两点：

(一) 在该设想具体付诸实行的时候，日本准备为援助包括南北越南在内的整个地区作出积极的努力；(二) 日本准备为召开有关国家会议提供必要的方便以帮助实现这一目的。另外，田中首相也就为了加强联合国职能而填补它的赤字，增加日本所分摊的经费等财政援助问题表明了日本要积极对待的想法。

田中首相高度赞扬瓦尔德海姆秘书长为世界和平，尤其是为越南和平进行了积极的活动，并且欢

迎他来日本。

瓦尔德海姆秘书长在会谈中说，他身为联合国秘书长，准备对包括南北越南在内的整个印度支那地区进行大规模的人道主义的救济援助。可以认为，这具体地指的是对印度支那的复兴开发基金等设想。这位秘书长透露南越等已经表示要接受这一援助，北越也表示了强烈的关心。对此，田中首相表示，在这个设想具体付诸实行的时候，日本政府也要进行努力，在对包括南

北两个越南在内的整个印度支那地区进行人道主义援助方面予以积极的合作。田中首相说，在召开旨在实现这一设想的有关国家会议时，“如有要求，将提供必要的方便”，表明了将在会议地点及其他方面积极进行合作的姿态。秘书长回答说：“我高度称赞日本政府的积极姿态。”

【共同社东京二月十四日电】题：联合国秘书长和外相会谈，强调联合国独自研究援助印度支那

瓦尔德海姆谈

联合国在印支战后建设中的作用

【路透社曼谷二月十二日电】联合国秘书长瓦尔德海姆今天在这里说，联合国在印度支那重建工作中的作用将纯粹是人道主义的，而不实行政治歧视。瓦尔德海姆先生对记者们说，“联合国不能对那里的政府作任何区别，它必须帮助所有的政府。”

这位联合国的行政首脑说，迄今为止参加越南战争的各方还没有就如何实现重建工作作出决定。

他还说，联合国已通过各种渠道就所需帮助的形式问题同河内进行接洽，但是迄今还没有收到要求。他说，东南亚国家在印度支那战后重建工作中能起什么作用，取决于它在二月二十六日在巴黎召开的越南和平会议。

在谈到联合国在这次会议上的作用问题时，瓦尔德海姆说，“我参加这次会议，就代表了联合国，这是很重要的。”

事宜

以政府贵宾身份于十三日晚来日本的联合国秘书长瓦尔德海姆，十四日上午到外务省拜会大平外相，作来日本的问候，并且就印度支那复兴问题，日本成为安全理事会常任理事国问题以及日本如何对联合国进行合作的问题会谈了大约一个半小时。

关于印度支那复兴问题，这位秘书长说：“联合国正在研究经济援助计划。如果当事国方面提出要求，联合国就准备响应。”他再次强调了联合国独有的计划，这个计划和有关国家将要举行的国际会议没有关系。

但是，今天的会谈表明目前联合国尚未接到当事国方面的要求或者希望，因此秘书长没有要求日本国对这个计划进行具体的合作。而大平外相等政府领导人通过会谈则认为，从秘书长今天的口气来看，可以说他事实上已经要求日本对联合国的这个援助计划进行合作。

日 外 务 省 宣 布

中国将出席联合国亚远经委会会议

【共同社东京二月五日电】题：四月十一日起举行联合国亚洲及远东经济委员会会议，中国首次派代表出席

据外务省人士宣布，

【法新社曼谷二月十二日电】正在访问的联合国秘书长瓦尔德海姆今天在这里说，中国进入联合国“对这一组织的作用作出了积极的贡献”。他对会员国说，“亚洲与联合国所有成员国”，特别是中国“进行充分合作是十分有益和重要的”。

这位秘书长是于昨天抵达这里进行两天访问的。

他说，中国参加下月在东京举行的亚洲及远东经济委员会会议“是非常受欢迎的”。

自共产党一九四九年接管大陆后亚洲及远东经济委员会的总部迁移曼谷以来，这是中国第一次派代表团参加该委员会会议。

瓦尔德海姆在记者招待会上回答有关为什么一些国家迄今还没有承认北京的问题时说：

“我作为联合国的一位官员，不能干涉会员国政府的内政。”然而，他说，“与中国合作对联合国来说是十分有益的。”

他说：“亚洲与中国进行友好和充分的合作是十分有益和重要的。”

他在谈到战后印度支那复兴问题时披露说，“秘书长获得荣幸将参加于二月二十六日在巴黎举行的越南会议。”“美国和北越一直同我个人进行接触，这个组织将由我代表参加这次重要的会议。”他透露说，联合国“私下在与河内保持接触，但是，我们没有得到邀请正式参加印度支那的复兴工作”。

中国将以怎样的观点看待东南亚经济社会发展计划是值得注意的。同时，作为越南战后的国际角逐的场所，联合国亚洲及远东经济委员会的作用最近也受到了人们的重视，就今后的印度支那地区复兴问题定什么方向将是会议的焦点。

瓦尔德海姆说

亚洲国家同中国友好合作十分有益

(续 昨)

假期·退休年龄

我在中国参观时，替我担任翻译的是一女一男，都是北京外语学校的，都结了婚，但尚未生育子女。他们的对象都有工作岗位，一个是飞机工厂的技术员，一个在小学校里当教师，工作地点都在离他们学校很远的郊区。他们平时住在学校宿舍里，但一到轮休的日子，两对夫妇都回到市内自己家里住。北京的职工住宅，一般是每年缴纳房租人民币二十四元。

中国严格执行普遍的每星期工作六天。为了照顾有法律上最接近的亲属住在外地的人们，额外规定给予十四天的有薪探亲假。旅程不包括在十四天假期之内，旅费由所属单位给付。

中国规定女性五十五岁，男性六十岁，是他们退休的年龄——即可以不工作但并不是必须离开职位。所以规定较低的退休年龄限度，我想是由于中国传统的工作方式一般地需要花去很大体力的缘故。参加工业劳动的工人，在退休后可以领取原工资百分之七十的年金。在我参观过的一个农业公社里，年老失去劳力的社员，生活是由他的孩子们供养的；要是没有子女，那末由公社负起养老责任：让他住在原来的家里，由另外的社员们轮流供应他吃饭。在中国，老人们是获得尊敬的，上述的养老办法，是合乎人道的，同时也是行得通的。公社不但使老有所养，还在老人去世时，给他们安排合适的丧葬。传统的大家庭，今天在中国已经在消逝，而改由较小的家庭建成社会结构的基本单位。

我在访问一家医院时，注意到前来照顾他的，既有他的妻子，还有他的女儿。

推广较新的技术

在上海工业展览馆展出的各种十分现代化的工业设备，显出中国已经把先

《访问中国的印象和感想》

美国教授 瓦西里·利昂蒂夫

进的技术用于发展工农业方面。但在人们询问中国有什么东西可供出口时，中国提出的货物单，把丝绸、猪鬃、手工艺品和一些矿产品放在最前面。

看来，中国正把她的重点放在用进步的管理方法，并逐步推广较新的但经过试验的生产技术，来取得较高的劳动生产效率。这些生产技术包括更广泛地在农业上施用化学肥料，电动抽水机和拖拉机，包括在铁路交通上用内燃机车代替蒸汽火车头。中国在以前是以经常发生饥荒著称于世的，但近年来已经不再发生了。这当然要归功于在农业上施用进步的生产方法，但更重要的应该提出在农业生产上有了全面的合理的计划这一点。中国专家说：“我们估计到在五年中，要有两个丰收年，两个歉收年，一个失收年；这是我们预期到的，也是我们准备应付的。”换句话说，中国农业设计专家筹划的是积存充分的储备粮，来维持粮食的供应。中国古代皇帝也有类似的计划，但是它是为上层阶级服务的，而现在则是保证每一个中国人都稳定的粮食供应。

让人民能过好日子

国家不论贫富，它的政府总是说要让人民能过好日子。这一点，中国政府看来做得很成功。它不但向人民作了这样的保证，而且正在实践这项保证。中国政府已能使它的数以亿计的人民，在一个基本上平均的社会制度里，获得基本需要方面的满足。

今日世界的许多国家，包括先进的和正在发展中的，可以拿出它们具有较高的全国人民平均收入率和生产增长率而引以自豪。实际上，这些数字里面几

乎全部都隐藏着国内长期存在着的贫富不均的社会现象。其中在多数国家内，穷人占绝大多数；另一些国家，例如美国，穷人看起来仅占少数，实际上则是一大群。如果不是按照每人每年平均收入的数字，而是按照占人口中百分之五或十的最穷的一群人的每年平均收入来排列名次，中国无疑地可以排在距离最高点不远的位置上面。

至少就目前而论，社会主义中国的一项杰出成就表现在已经有效地维持住这样的一种社会和经济秩序，即在这个国度里，人民每年的平均收入虽然还很低，但是赤贫的人实际上已经绝迹。而且，即使人民的劳动报酬在物质上看来还不高，有劳动力的中国人，不论男女，却都能够全部就业参加生产。还可以看到，中国人在完成他们的工作任务上面，表现出勤劳和愉快的精神。

中国的计划留有余地

计划要留有余地。中国的计划制订者就是这样地做的。他们能够把答应做到的事情付诸实现，其所以能够如此，是由于他们与多数的政客们不同，他们作出的许诺，不超过他们能够实际上做到的程度。

这样地达到的平衡，自然包含着不稳定的因素。在一个集体事业中，尽管参加者在事实上可以看到预期中的成果已经出现时还会有人自由行动的。针对这一现象，需要进行不间断的宣传运动，告诉人们要替公众多做好事，鼓动人们对工作的热忱。中国经济体系之所以能够做得成功，还存在着更为重要的原因，这就是他们自己不断地鼓足干劲，以求作出的诺言能够兑现。

维持物价稳定的问题

北京的经济专家们对于已经达到的平衡的敏感性质，是有充分的认识的。当我们提出中国的多数物价——除了若干季节性波动之外，为什么能够年复一年地维持稳定的问题时，他们承认严格执行的精神是一个防震器，它能使物价系统失去本身包含着的波动力，并且需要采取措施以减少物价由于供求关系而发生的矛盾；他们认为如果任由物价无规律地上下波动，是会使得消费者感到惊扰而莫知适从的。

中国在经历文化大革命的冲击后，她的经济计划制订者相信中国已经具有满足全体人民在物质上的基本需要的能力；他们目前所作的许诺，不超过上述的范围。中国经济计划制订者的期望，已经合理而良好地实现了。由于有着数以百万计的中国工人的竭诚努力，在生产上互相配合，导致经济计划的实现，把允许的诺言变成了事实。

“我为此行而高兴”

在我快要离开中国的前夕，我曾经步出自己在上海所住的旅馆，作一次散步。时间是在晚上，马路上已少行人，当我转入人行道的时候，看到路面上有一个废纸团。如果是在英国的剑桥或美国的纽约的话，我是不会注意到这团东西的。可是由于中国的街道清洁到如同网球场一样，我看到这团纸了，也让它留在原处了。但有一个人在路边树影下出现，正好同我朝着相反的方向走来，当他看到这个纸团时，他把它拣起来，把它放在白天里由做街道清洁的人扫集在一起的干叶堆里。这个人在维护环境清洁上作出自己的贡献，其动机是为了集体的利益。他显然是有意地要这样做的，因为其他的中国人也在这样地做，因为中国的街道是没有瑕疵的清洁。

我的心顿时舒畅起来了，是替中国高兴，也为我此行而高兴。

(完)

时事社自东京报道

《田中、瓦尔德海姆会谈》

【时事社东京二月十四日电】题：田中、瓦尔德海姆会谈，准备对印度支那进行人道主义援助，也将为召开有关国家会议提供方便

正在日本的联合国秘书长瓦尔德海姆十四日上午前往首相官邸拜访田中首相，主要就对印度支那进行人道主义援助和加强联合国职能进行了大约三十分钟的会谈。其中，瓦尔德海姆秘书长透露联合国具有对整个印度支那地区进行大规模的人道主义援助的设想。对此，田中首相也表明了下述两点：

(一) 在该设想具体付诸实行的时候，日本准备为援助包括南北越南在内的整个地区作出积极的努力；(二) 日本准备为召开有关国家会议提供必要的方便以帮助实现这一目的。另外，田中首相也就为了加强联合国职能而填补它的赤字，增加日本所分摊的经费等财政援助问题表明了日本要积极对待的想法。

田中首相高度赞扬瓦尔德海姆秘书长为世界和平，尤其是为越南和平进行了积极的活动，并且欢

迎他来日本。

瓦尔德海姆秘书长在会谈中说，他身为联合国秘书长，准备对包括南北越南在内的整个印度支那地区进行大规模的人道主义的救济援助。可以认为，这具体地指的是对印度支那的复兴开发基金等设想。这位秘书长透露南越等已经表示要接受这一援助，北越也表示了强烈的关心。对此，田中首相表示，在这个设想具体付诸实行的时候，日本政府也要进行努力，在对包括南

北两个越南在内的整个印度支那地区进行人道主义援助方面予以积极的合作。田中首相说，在召开旨在实现这一设想的有关国家会议时，“如有要求，将提供必要的方便”，表明了将在会议地点及其他方面积极进行合作的姿态。秘书长回答说：“我高度称赞日本政府的积极姿态。”

【共同社东京二月十四日电】题：联合国秘书长和外相会谈，强调联合国独自研究援助印度支那

瓦尔德海姆谈

联合国在印支战后建设中的作用

【路透社曼谷二月十二日电】联合国秘书长瓦尔德海姆今天在这里说，联合国在印度支那重建工作中的作用将纯粹是人道主义的，而不实行政治歧视。瓦尔德海姆先生对记者们说，“联合国不能对那里的政府作任何区别，它必须帮助所有的政府。”

这位联合国的行政首脑说，迄今为止参加越南战争的各方还没有就如何实现重建工作作出决定。

他还说，联合国已通过各种渠道就所需帮助的形式问题同河内进行接洽，但是迄今还没有收到要求。他说，东南亚国家在印度支那战后重建工作中能起什么作用，取决于它在二月二十六日在巴黎召开的越南和平会议。

在谈到联合国在这次会议上的作用问题时，瓦尔德海姆说，“我参加这次会议，就代表了联合国，这是很重要的。”

事宜

以政府贵宾身份于十三日晚来日本的联合国秘书长瓦尔德海姆，十四日上午到外务省拜会大平外相，作来日本的问候，并且就印度支那复兴问题，日本成为安全理事会常任理事国问题以及日本如何对联合国进行合作的问题会谈了大约一个半小时。

关于印度支那复兴问题，这位秘书长说：“联合国正在研究经济援助计划。如果当事国方面提出要求，联合国就准备响应。”他再次强调了联合国独有的计划，这个计划和有关国家将要举行的国际会议没有关系。

但是，今天的会谈表明目前联合国尚未接到当事国方面的要求或者希望，因此秘书长没有要求日本国对这个计划进行具体的合作。而大平外相等政府领导人通过会谈则认为，从秘书长今天的口气来看，可以说他事实上已经要求日本对联合国的这个援助计划进行合作。

日 外 务 省 宣 布

中国将出席联合国亚远经委会会议

【共同社东京二月五日电】题：四月十一日起举行联合国亚洲及远东经济委员会会议，中国首次派代表出席

据外务省人士宣布，

【法新社曼谷二月十二日电】正在访问的联合国秘书长瓦尔德海姆今天在这里说，中国进入联合国“对这一组织的作用作出了积极的贡献”。他对会员国说，“亚洲与联合国所有成员国”，特别是中国“进行充分合作是十分有益和重要的”。

这位秘书长是于昨天抵达这里进行两天访问的。

他说，中国参加下月在东京举行的亚洲及远东经济委员会会议“是非常受欢迎的”。

自共产党一九四九年接管大陆后亚洲及远东经济委员会的总部迁移曼谷以来，这是中国第一次派代表团参加该委员会会议。

瓦尔德海姆在记者招待会上回答有关为什么一些国家迄今还没有承认北京的问题时说：

“我作为联合国的一位官员，不能干涉会员国政府的内政。”然而，他说，“与中国合作对联合国来说是十分有益的。”

他说：“亚洲与中国进行友好和充分的合作是十分有益和重要的。”

他在谈到战后印度支那复兴问题时披露说，“秘书长获得荣幸将参加于二月二十六日在巴黎举行的越南会议。”“美国在北越一直同我个人进行接触，这个组织将由我代表参加这次重要的会议。”他透露说，联合国“私下在与河内保持接触，但是，我们没有得到邀请正式参加印度支那的复兴工作”。

中国将以怎样的观点看待东南亚经济社会发展计划是值得注意的。同时，作为越南战后的国际角逐的场所，联合国亚洲及远东经济委员会的作用最近也受到了人们的重视，就今后的印度支那地区复兴问题定什么方向将是会议的焦点。

瓦尔德海姆说

亚洲国家同中国友好合作十分有益